



## Oktober 2019 Pfarrfest / farni praznik

### Liebe Angehörige der Sittersdorfer Pfarre!

Wie schnell wieder ein Jahr vergangen ist und unser Pfarrfest steht bevor. Voriges Jahr um diese Zeit bedankte ich mich an dieser Stelle bei Euch, liebe Pfarrangehörige, für die finanzielle Unterstützung bei der Renovierung der Kirchenbänke. Seit dem letzten Pfarrfest hatten wir keine größeren Ausgaben für Investitionen oder Reparaturen, bis auf die Renovierung der großen Abbildung des Hl. Christophorus, die sich links vom Kirchenportal befindet. Auch für das kommende Jahr sind bisher keine größeren Sanierungsarbeiten geplant. Wir beabsichtigen lediglich die Renovierung von vier Kerzenständern, die Reinigung und Imprägnierung des Altares der sieben Schmerzen Mariens und die Sanierung eines kleinen Fassadenteiles in der Nähe des Kircheneinganges.

Besonders danke ich Ihnen für die Mitarbeit und die Teilnahme an den Gottesdiensten und an den Treffen in der Pfarre. Ein herzlicher Dank auch für Ihre finanzielle Unterstützung und für Ihre Spenden, die Sie zu den unterschiedlichen Anlässen und Zwecken zur Verfügung stellen: für die Missionssammlungen, für die Unterstützungen von Studenten, die sich auf die Priesterweihe vorbereiten oder für die Caritas...

Ich lade Sie, liebe Pfarrangehörige und alle Eure Freunde und Bekannten, im eigenen Namen und im Namen des Pfarrgemeinderates zum Pfarrfest am Sonntag, dem 6. Oktober um 10.00 Uhr ein.

Ich grüße Sie recht herzlich. Mein besonderer Gruß gilt allen Älteren und Kranken und allen, die für die Kranken sorgen.

### Drage žitrajske faranke in farani!

Ja, spet je že leto naokrog, in pred nami je farni praznik. Lansko leto, prav ob tem času, sem se vam, dragi farani, zahvalil za finančno podporo za obnovo klopi v cerkvi. Od lanskega farnega praznika nismo v gospodarskem smislu kaj večjega naredili ali obnovili. Smo pa obnovili podobo svetega Krištofa, ki se nahaja z leve strani vhoda v cerkev. Tudi v naslednjem letu nimamo v načrtu večje obnove. Načrtujemo le obnovo štirih svečnikov, čiščenje in zaščita pred črvi oltarja Marije sedem žalosti ter obnova vogala cerkve, z leve strani ob vhodu v cerkev.

Vsem se iskreno zahvaljujem za sodelovanje, tako pri bogoslužju kot pri družabnih srečanjih v fari. Hvala tudi za vašo finančno podporo, kakor tudi za vaše darove, ki jih darujete ob različnih nabirkah: za misijone, za študente, ki se pripravljajo na duhovniški poklic, za Karitas ....

Vabim vas, dragi farani, v svojem imenu in v imenu Farnega sveta, kakor tudi vaše prijatelje, na farni praznik, ki bo v nedeljo, 6. oktobra, ob 10. uri.

Lepo vas vse pozdravljam. Moj pozdrav naj velja tudi vsem starejšim in bolnim, ter vsem, ki jim strežete.

**Vaš župnijski upravitelj / Ihr Provisor  
Martin Horvat**

### Einladung zum Vortrag

am Dienstag, 15.10.2019 um 19.30 Uhr im  
Pfarrhaus Sittersdorf,

**„Lästige Ertragen – ein (wichtiges)  
Werk der Barmherzigkeit – ein  
Schritt in den Frieden“**

Vortragender: **Mag. Johannes Staudacher**

### ANMELDUNGEN ZUM FIRMUNTERRICHT – Anmeldungen sind möglich:

während der Amtsstunden im Pfarramt und  
am **Mittwoch** von 10.00 bis 11.00 Uhr; **Alter:  
Vollendung des 13. Lebensjahres bis zum  
31.12.2019.**

Der Firmunterricht wird im Pfarrhaus in  
Sittersdorf stattfinden. Mit dem Firmunterricht  
beginnen wir **am Freitag, den 15. November,  
um 17.00 Uhr.**

### PRIJAVE ZA BIRMANSKI POUK SO MOŽNE

– med uradnimi urami in ob sredah od 10.00  
do 11.00 ure.

**Starost: dopolnjeno 13. leto do 31.12.2019.**

Birmanske ure bodo v žitrajškem farovžu.  
Prva ura bo **v petek, 15. novembra, ob 17.  
uri.**

[www.pfarre-sittersdorf.at](http://www.pfarre-sittersdorf.at)



Besuchen sie unsere  
Homepage

## JUNGSCHAR - OTROŠKA SKUPINA 2019/2020 VORSCHAU

Die neue Jungschar-Saison hat begonnen. Wir (Brigitte, Anita, Lisa) hoffen, wieder ein spannendes und abwechslungsreiches Jungscharjahr mit euch Kindern, Jugendlichen sowie Firmlingen verbringen zu dürfen.

Kinder ab dem 4 bzw. 5 Lebensjahr sind herzlich eingeladen, bei uns mitzumachen (basteln, singen, tanzen, etc.).

Veselimo se novega delovnega leta z otroško skupino!  
Prisrčno vabljeni!

**ACHTUNG: beim Pfarrfest treffen wir uns um 8:45 Uhr in der Kirche zur Probe!**

**Das Jungscharteam freut sich auf Euer/Dein KOMMEN!**



Foto: Erich Mitsche

Lisa Kapus

## JUNGSCHARTERMINEN / OTROŠKA SKUPINA 2019 / 2020

Datum	Uhrzeit / čas	Art / vrsta	div. Notizen / opombe
06.10.2019	08.45 – TP Kirche 10:00 Uhr Hl. Messe	Pfarrfest / farni praznik	4 – 5 Lieder
09.11.2019	09.30 – 12.00 Uhr	Jungschartreffen	
10.11.2019	16.15 Uhr – TP Kirche 17.00 Uhr – Hl. Messe	Martinsmesse/ Martinovanje s svetilkami	Jungschar/Young Voices <b>Laternen bitte mitbringen !</b>
30.11.2019	09.30 – 12.00 Uhr von. 12.00 – ca. 16.00 Uhr	Jungschartreffen	Basteln – nur für die Großen
01.12.2019	09.15 Uhr – TP Kirche 10.00 Uhr – Hl. Messe	1.Adventmesse/Adventna nedelja + Basarverkauf	Jungschar/Young Voices, Basarverkauf
21.12.2019	10.00 – 11.30 Uhr	Probe für Kinderchristmette	Instrumentalisten, Ablauf, Gedichte
24.12.2019	15.00 Uhr – TP Kirche 16.00 Uhr – Hl. Messe	Kinderchristmette/ Otroška polnočnica	Jungschar/Young Voices

**Für geschichtlich Interessierte** veröffentlichen wir an dieser Stelle einen Auszug aus einem Beitrag, den Herr Mag. Thomas Zelothe vom Kärntner Landesarchiv dankenswerterweise zum Patrozinium (zur Schutzherrschaft eines Patrons oder einer Patronin) unserer Pfarrkirche in Sittersdorf verfasst hat und der in der Pfarrkanzlei aufliegt:

### Vermutungen zum Patrozinium der Kirche St. Helena in Sittersdorf

(Thomas Zelothe, Kärntner Landesarchiv)

Die Kirche St. Helena in Sittersdorf wird im Jahre 1154 als „cappella sancte Helene“ zum ersten Mal erwähnt. Sie gehörte zum Stift Eberndorf, das 1106 als Chorherren-Stift gegründet wurde und im Jahre 1154 die Regel des Heiligen Augustinus übernahm.

Das **Patrozinium St. Helena ist in Kärnten selten**. Nur drei weitere Kirchen sind dieser Heiligen gestiftet. Alle diese Kirchen sind ausgesprochene Bergkirchen. Diskutiert wird auch, ob diese Kirchen nicht anstelle eines heidnischen Heiligtums gebaut wurden, denn die **Kreuzauffinderin Helene** steht auch sinnbildlich für den Sieg des Kreuzes, für den des Christentums über die Heiden.

Für **St. Helena in Sittersdorf** scheinen diese Argumente nicht zu greifen, denn weder ist eine vorchristliche Siedlung noch ein vorchristliches Heiligtum nachgewiesen. Die Helenenkirche am Magdalensberg wurde um 1262 als Stiftung der Herren von Osterwitz erstmals erwähnt. Wilhelm Wadl glaubt in der Stiftung der Kirche mit dem seltenen Patrozinium den Dank eines Mitglieds der Herren von Osterwitz für die Rückkehr vom Kreuzzug zu erkennen. Vielleicht brachte der Stifter auch eine Reliquie aus dem Heiligen Land mit. Eine solche Gründungsgeschichte ließe sich auch auf die **Helenenkirche in Sittersdorf** übertragen, die rund 100 Jahre vor der Helenenkirche am Magdalensberg entstand und **deren erste Erwähnung unmittelbar nach dem 2. Kreuzzug** zwischen 1147–1149 erfolgte.

Die Vermutung liegt nahe, dass ein Teilnehmer die Kapelle nach seiner Rückkehr aus dem Kreuzzug stiftete und die Kapelle in den Besitz des Stiftes Eberndorf übertrug. Als Stifter der Eigenkirche kommen in diesem Gebiet aufgrund der Machtverhältnisse eigentlich nur die Herren von Junneck in Frage, zumal sie auch in dieser Zeit die Vogtei über die Kirche in Eberndorf hatten. Mit großer Wahrscheinlichkeit entstand die Kirche St. Helena in Sittersdorf als Eigenkirche eines adeligen Herrn. Vor der Entstehung der Pfarren waren alle Kärntner Kirchen Eigenkirchen der Grundherren.

Die Teilnahme eines Kärntner Ritterkontingents unter der Führung des Grafen Bernhard von Spanheim (von Trixen) am zweiten Kreuzzug ist erwiesen. Graf Bernhard fiel im Jahre 1147, im Zuge dessen werden die „Trixner“ Ritter genannt, wohl Ritter aus den damals Unterkärnten beherrschenden Grafschaften Heun und Jaun. Im Jahre 1163 wird ein Chuno von Junneck, ein herzoglicher Ministeriale als Zeuge einer Urkunde erwähnt. Vielleicht dürfen wir in ihm den Stifter der Kirche vermuten.

Betrachtet man zusammenfassend alle Möglichkeiten der Kirchengründung, so scheint die Stiftung durch einen glücklich heimgekehrten Kreuzritter die wohl wahrscheinlichste Ursache für die Gründung.



Foto: Romy Zich

Der Domchor aus Murska Sobota  
Stolni cerkveni zbor

### BESUCH DES DOMCHORES AUS MURSKA SOBOTA

Der Festgottesdienst am 8. September zu Mariae Geburt wurde heuer vom Domchor aus Murska Sobota feierlich gesanglich umrahmt. Bereits im Jahre 2012 gestaltete der Sittersdorfer Kirchenchor am Festtag Christi Himmelfahrt eine Hl. Messe in Murska Sobota, daher konnte man mit dem heurigen Besuch in Sittersdorf die guten Kontakte vertiefen.

Nach dem Schlussegensang sang der Domchor im Altarraum noch einige Marienlieder. Besonders bewegend war das Ave Maria. Bedauernswerterweise konnten nicht alle Mitglieder des Domchores am Ausflug teilnehmen, auch Chorleiter Maestro Marjan Potočnik musste sich krankheitsbedingt entschuldigen. Nach der Hl. Messe konnte noch in geselliger Runde geplaudert werden.

### STOLNI CERKVENI ZBOR IZ MURSKÉ SOBOTE V ŽITARI VASI

Na praznik Marijinega rojstva (8. septembra) je pel pri sv. maši v Žitari vasi stolni cerkveni zbor iz Slovenije, iz Murske Sobote. Tako je zbor vrnil obisk našemu cerkvenemu zboru, ki je pel v Murski Soboti na praznik Jezusovega vnebohoda, 17. maja 2012.

Ker smo na malo Gospojnico mašo darovali na čast Marijinemu rojstvu, so pevci peli Marijine pesmi. Gotovo nas je najbolj nagovorila pesem Ave Marija, ki je bila ena izmed treh pesmi, ki so jo pevci zapeli po sv. maši pred oltarjem. Pevcem je bilo žal, da je manjkalo osem pevcev in njihov pevovodja maestro Marjan Potočnik, ki je zaradi bolezni ostal doma. Po sv. maši je še sledilo kratko družabno srečanje na farovškem dvorišču.

Martin Horvat

### Patrozinium in der PFARRE SITTERSDORF

**Festmesse mit dem Kirchenchor (Leitung: Josef Starz), Agape, Musik.**

Am 18. August ist der **NAMENSTAG der Hl. HELENA** - sie ist die Schutzpatronin der **Pfarrkirche und Pfarre Sittersdorf**. Ihr zu Ehren wird das Patrozinium gefeiert - in der Einleitung sprach **Pfarrer Martin HORVAT** allen Frauen, die auf die Hl. Helena getauft sind, besondere Glück- und Segenswünsche aus.

In seiner Predigt erzählte er einiges aus dem Leben der Hl. Helena, die im Hochaltar von Sittersdorf mit dem Kreuz und drei Nägeln in der Hand zu sehen ist. Helena war die



Foto: Christi Potocnik

Agape nach der Festmesse / agapa po sv. maši

Mutter von Kaiser Konstantin, der im Jahre 313 mit dem Toleranzedikt von Mailand die brutalen Christenverfolgungen beendete. Helena war eine große Förderin und Unterstützerin des Christentums und war in Palästina unterwegs, um das Kreuz Jesu Christi zu finden.

Auf die Fürsprache der Hl. Helena soll die Pfarre Sittersdorf und alle Bewohner der Pfarre Heil und Segen erlangen.

Im Anschluss an die Festmesse wurde im wunderschönen Ambiente vor dem Pfarrhof zu einer ausgiebigen und äußerst köstlichen Agape geladen, flotte Klänge auf der Steirischen (zwei junge Burschen sorgten dafür) lockten bei den zwei "Helenen" ein Tänzchen hervor, zudem Helene mit dem gelben Rock am heutigen Festtag der Hl. Helena auch ihren Geburtstag feiert! Fotos davon sind auf der Homepage der Pfarre Sittersdorf zu sehen. Alles Gute! Einen herzlichen Glück- und Segenswunsch!

ALLEN ein herzliches Vergelt's Gott, DANKE!

Christi Potocnik



Foto: Christi Potocnik

### **Einladung zur Pilgerreise der Pfarren Eberndorf und Sittersdorf in das Heilige Land - Vabilo na romanje v Sveto deželo**

(Cesarea, Haifa, See Genezareth, Kafarnaum, Nazareth, Jordan Tal, Totes Meer, Jerusalem, Tel Aviv)

**In den Semesterferien vom 08. bis 15.02.2020 / v semestralnih počitnicah**

Geistlicher Begleiter / duhovni spremljevalec: Provisor Janez Tratar

Ausführliche Informationen zur Pilgerreise der Pfarren Eberndorf und Sittersdorf finden Sie im Kirchenvorraum / obširne informacije najdete v predprostoru cerkve.

Wir bitten um Anmeldungen zu den Kanzleistunden im Pfarrhaus. / prijave so možne v župnišču.

Organisation und Information / organizacija in informacije: Mag. Anton Traun (Tel. 0660/4063790)

# PFARRFEST 2019 SITTERSDORF 6. Oktober

10:00 Uhr - Feierliche Hl. Messe  
*danach gemütliches Beisammensein*

Gulasch, Wiener Schnitzel,  
Kuchen und Kaffee und viel Musik!



Das Serviceteam



Fotos: Rudi Urban

Torten und Kaffee dürfen nicht fehlen/pecivo in kava

# FARNI PRAZNIK ŽITARA VAS 6. oktober

ob 10:00 uri - slovesna sv. maša  
*nato prijetno druženje*

golaž, dunajski zrezek,  
pecivo in kava in veliko glasbe!

Die **Jungchargruppe** und die  
**Young Voices** werden die Hl. Messe  
mitgestalten.

Die Besucher des Pfarrfestes  
werden anschließend mit einem  
**Schätzspiel** überrascht.  
Wir freuen uns auf dich!

**Otroška skupina** in pevska skupina  
**Young Voices** bosta  
sooblikovali sv. mašo.

Pripravlja se tudi **presenečenje**, kjer  
boste morali uganiti, kaj, koliko...  
**Veselimo se te!**



Foto: Rudi Urban

Die Pfarrspatzen 2018 mit stimmlicher Unterstützung des Herrn Provisors / Farni vrabci skrbijo za zabavo

Ein **allerherzlichster Dank** gilt **allen freiwilligen Helfern** in der Küche, an der Kuchentheke, im Service, beim Erntedankkorb, an der Theke, beim Schätzspiel und und und... für die tatkräftige Unterstützung.

Prisrčno se **zahvaljujemo vsem pomagačem, ki s svojim prostovoljnim delom**  
omogočijo uspešen potek farnega praznika.

**Auf Ihren werten Besuch freuen sich  
die Mitglieder des Pfarrgemeinderates  
und Ihr Pfarrer Martin Horvat!**

**Vašega obiska se veselijo  
člani farnega sveta  
in Vaš župnik Martin Horvat!**